

Accordo di collaborazione
tra
la Città di Torino (Italia)
e
il Governo della Città Autonoma di Buenos Aires (Argentina)

La Città di Torino, rappresentata dal Sindaco Sergio CHIAMPARINO e con sede legale in Piazza Palazzo di Città 1, Torino, e il Governo della Città Autonoma di Buenos Aires, rappresentato dal Capo di Governo don Mauricio MACRI e con sede legale in Bolivar 1, Città Autonoma di Buenos Aires, (in seguito definite Parti)

CONSIDERANDO

- Che tra l'Argentina e l'Italia esistono importanti relazioni di amicizia e scambi in ambito economico e culturale
- Che la comunità di origini italiane ed in particolare piemontesi presente in Argentina e a Buenos Aires è una tra le più numerose ed importanti nel mondo
- Che le città costituiscono spazi fondamentali della società contemporanea e che i loro rispettivi governi sono attori politici centrali nella costruzione di società più giuste e ugualitarie
- Che entrambe le Città attribuiscono particolare importanza ai processi di collaborazione e interazione tra città come strategia dinamica e promotrice di successi concreti attraverso la mutua collaborazione
- Che riguarda Torino, l'ambito in cui individuare i primi progetti sarà la promozione delle iniziative per le Celebrazioni per il 150° Anniversario dell'Unità d'Italia che si svolgeranno nel 2011.
- Che riguarda Buenos Aires sta celebrando, nel corso del presente anno 2010, il Bicentenario della Rivoluzione di Maggio.

CONCORDANO



di sottoscrivere il presente Accordo di Collaborazione in conformità con le seguenti disposizioni:

ARTICOLO I

Per lo sviluppo del presente accordo le Parti sono concordi nell'individuare inizialmente le seguenti aree di collaborazione, con la possibilità di essere ampliate:

- Arte
- Cultura
- Turismo e Promozione
- Diffusione della scienza

ARTICOLO II

Le azioni che le Parti avvieranno saranno volte prevalentemente alla realizzazione di eventi ed iniziative congiunte nei settori oggetto di questo accordo e di promozione reciproca dei rispettivi territori.

Le Parti si impegnano ad individuare da subito progetti concreti per avviare la collaborazione.

Il Sindaco della Città di Torino autorizza l'Assessore ai Servizi Civici, Cooperazione e Relazioni Internazionali a sottoscrivere eventuali accordi specifici.

Il Capo di Governo della Città Autonoma di Buenos Aires autorizza il Ministro della Cultura e Presidente dell'Ente del Turismo a sottoscrivere eventuali accordi specifici.

ARTICOLO III

Le Parti si impegnano ad accompagnare, tramite i rispettivi uffici competenti, l'attuazione del presente Accordo favorendo il compimento e la coordinazione delle azioni in esso individuate.

ARTICOLO IV

Le Parti si impegnano a risolvere amichevolmente, mediante negoziazioni dirette, ogni questione che possa insorgere dall'interpretazione ed attuazione del presente documento.

ARTICOLO V

Il presente accordo tra le due (2) Città entrerà in vigore a partire dalla data di sottoscrizione dello stesso, conformemente alla normativa specifica di ciascuna delle Parti e avrà vigore per la durata di tre (3) anni, con facoltà di rinnovamento in caso di comune interesse a proseguire le attività di collaborazione intraprese.

L'eventuale annullamento del presente Accordo non inficerà lo sviluppo e la conclusione delle azioni di cooperazione che siano state formalizzate durante la sua durata in vigore.

ARTICOLO VI

Il presente Accordo potrà essere modificato o integrato con il mutuo consenso delle Parti previa approvazione degli organi competenti di entrambe le Città.

In prova di conformità, si firmano quattro (4) copie identiche, due (2) in lingua spagnola e due (2) in lingua italiana, nella città di ... il giorno 2010.

TORINO 14 GIU. 2010



SERGIO CHIAMPARINO

SINDACO DELLA CITTA' DI TORINO



MAURICIO MACRI

CAPO DI GOVERNO DELLA CITTA' AUTONOMA
DI BUENOS AIRES